

भारत गणराज्य की सरकार और बेलारूस गणराज्य की सरकार  
के बीच संस्कृति, कला, शिक्षा, जन-प्रचार, खेलकूद और  
पर्यटन के क्षेत्रों में सहयोग के संबंध में  
करार  
.....

भारत गणराज्य की सरकार और बेलारूस गणराज्य की सरकार जिन्हें  
इस करार में इसके बाद "पक्ष" कहा गया है;

अपने परम्परागत मैत्रीपूर्ण संबंधों के विकास को संवर्द्धित करने और  
सुदृढ़ करने का वचन लेते हुए;

दोनों पक्षों और दोनों के लोगों के बीच संस्कृति, कला, शिक्षा, विज्ञान,  
पर्यटन, खेलकूद और जन-प्रचार के क्षेत्रों में स्थायी मित्रता और सहयोग को  
विकसित करने और मजबूत करने की अपनी इच्छा की घोषणा करते हुए;

नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई है:

#### अनुच्छेद-एक

दोनों पक्ष संस्कृति, कला, शिक्षा, सूचना, खेलकूद और पर्यटन के क्षेत्रों में सहयोग  
बनाए रखने और मजबूत करने की अपनी इच्छा की घोषणा करते हैं ।

#### अनुच्छेद-दो

दोनों पक्ष अपनी-अपनी शैक्षिक, सांस्कृतिक, खेलकूद और पर्यटन संस्थाओं  
के बीच पारस्परिक सांस्कृतिक आदान-प्रदान बढ़ाने, सहयोग बढ़ाने और  
संबंधों के विकास को समर्थन देने की अपनी इच्छा व्यक्त करते हैं ।

### अनुच्छेद-तीन

प्रत्येक पक्ष, जहां तक उनके अपने संसाधन और आवश्यकताएं अनुमति देंगी, अपनी शैक्षिक, सांस्कृतिक, जन-प्रचार और खेल-कूद संस्थाओं में अध्ययन, प्रशिक्षण, अनुसंधान कार्य और विशेषज्ञता प्राप्त करने के लिए दूसरे पक्ष द्वारा अनुशंसित राशिद्वकों को स्वीकार करेगा।

### अनुच्छेद-चार

दोनों पक्ष यह वचन लेते हैं कि इस करार के प्रावधानों पर अमल के उद्देश्य से संभव सभी सुविधाएं प्रदान करने के उद्देश्य से सभी समुचित उपाय बरतेंगे।

### अनुच्छेद-पांच

इस करार के प्रावधानों पर अमल के उद्देश्य से दोनों पक्ष एक दल गठित करने पर सहमत होते हैं जिसमें प्रत्येक पक्ष के बराबर-बराबर संख्या में प्रतिनिधि होंगे। इस दल के उद्देश्य नीचे दिए अनुसार होंगे:

॥क॥ आदान-प्रदान का एक विस्तृत कार्यक्रम तैयार करना, और

॥ख॥ करार के क्रियान्वयन की आवधिक समीक्षा करना। इस दल की बैठक आवश्यकतानुसार की जाएगी।

### अनुच्छेद-छह

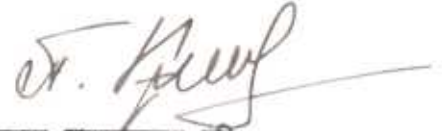
यह करार इस पर हस्ताक्षर होने की तारीख से लागू होगा और पांच वर्ष की अवधि के लिए वैध रहेगा। इसकी अवधि आगामी पांच वर्षों के लिए स्वतः बढ़ जाएगी बशर्ते कि दोनों पक्षों में से कोई एक पक्ष इसके समाप्त होने की तारीख से छह माह पूर्व इसको समाप्त करने के अपने निर्णय की सूचना दूसरे पक्ष को न दे दे।

यह करार परस्पर सहमति से संशोधित किया जा सकता है।

नई दिल्ली में आज ईसवी तन् एक हजार नौ सौ तिरानवें के मई मास के चौदहवें दिन हिन्दी, बेलास्ती और अंग्रेजी भाषाओं में दो-दो मूल प्रतियों में सम्पन्न हुआ, ये सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं। शंका की स्थिति में अंग्रेजी पाठ सर्वोपरि होगा ।

सिलमन स्वराष्ट्र

भारत गणराज्य की  
सरकार की ओर से



बेलास्त गणराज्य की  
सरकार की ओर से

## AGREEMENT

### BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS ON COOPERATION IN THE SPHERES OF CULTURE, ARTS, EDUCATION, MASS MEDIA, SPORTS AND TOURISM

The Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Belarus hereafter referred to as "Parties";

Pledging to promote the development and strengthening of their traditional friendly relations,

Declaring their intention to develop and strengthen undeviating friendship and cooperation between both Parties and peoples in the spheres of culture, arts, education, science, tourism, sports, and mass-media,

Have agreed on the following :

#### ARTICLE 1

The Parties declare their desire to maintain and strengthen cooperation in the fields of culture, arts, education, information, sports and tourism.

#### ARTICLE 2

The Parties express their desire to promote mutual cultural exchange, to stimulate cooperation and support the development of relations between the educational, cultural, sporting and tourism institutions of the two Parties.

#### ARTICLE 3

Each Party will receive, as far as its own resources and requirements will permit, nationals recommended by the other Party for study, training, carrying out research work and specialisation in its educational, cultural, mass-media and sports institutions.

#### ARTICLE 4

The two Parties pledge themselves to take all appropriate measures to provide all possible facilities for giving effect to the terms of this Agreement.

#### ARTICLE 5

For the purpose of carrying out the terms of this Agreement, the Parties agree to set up a Group consisting of an equal number of representatives of each Party. The objectives of the Group will be :-

- a) to formulate a detailed programme of exchanges, and
- b) to keep under periodical review the implementation of the Agreement.

The Group shall meet as and when necessary.

#### ARTICLE 6

The present Agreement shall come into force from the date of its signing and shall be valid for five years. Its term shall be automatically prolonged for a further period of five years if neither of the Parties notifies the other of its decision to terminate it 6 months in advance before the expiry date.

This Agreement can be amended by mutual consent.

Signed at New Delhi on 14 May, 1993 in two original sets each in Hindi, Belarusian and English, all the texts being equally authentic. In case of any doubt, the English text will prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
THE REPUBLIC OF INDIA



FOR THE GOVERNMENT OF  
REPUBLIC OF BELARUS